

N SERIES

PEAKY BLINDERS

DEUTSCHE

ERSTELLT VON
Steven Knight

FOLGE 5.04

"The Loop"

Tommy schließt einen Waffenstillstand und trifft sich mit Jimmy McCavern. Eine lukrative Geschäftsmöglichkeit bietet sich an. Aberama wird gebeten, Liebe vor Rache zu stellen.

GESCHRIEBEN VON:
Steven Knight

REGIE:
Anthony Byrne

ÜBERTRAGUNG:
8.9.2019

HINWEIS: Dies ist eine Transkription des gesprochenen Dialogs und der Audiodaten mit Zeitcode-Referenz, die 8FLIX.com kostenlos für Ihre Unterhaltung, Ihre Bequemlichkeit und Ihr Studium zur Verfügung stellt. Diese Version entspricht möglicherweise nicht genau dem Original-Skript. Das geistige Eigentum bleibt jedoch der ursprünglichen Quelle vorbehalten und unterliegt möglicherweise dem Urheberrecht.

DIE BESETZUNG

Cillian Murphy	...	Thomas Shelby
Helen McCrory	...	Aunt Polly
Paul Anderson	...	Arthur Shelby
Sophie Rundle	...	Ada Shelby
Finn Cole	...	Michael Gray
Annabelle Wallis	...	Grace Burgess
Natasha O'Keefe	...	Lizzie Stark
Kate Phillips	...	Linda Shelby
Anya Taylor-Joy	...	Gina Gray
Kingsley Ben-Adir	...	Col Ben Younger
Ned Dennehy	...	Charlie Strong
Andrew Koji	...	Brilliant Chang
Brian Gleeson	...	Jimmy McCavern
Neil Maskell	...	Churchill
Aidan Gillen	...	Aberama Gold
Sam Claflin	...	Oswald Mosley
Daryl McCormack	...	Isaiah Jesus
Emmett J Scanlan	...	Billy Grade
Harry Kirton	...	Finn Shelby
Gemma Paige North	...	Mrs. Conners
Gana Bayarsaikhan	...	Li
Peter Campion	...	Mickey Gibbs
Brenda Lee Grech	...	The Swan
Jacob Wye	...	Siegfried

1

00:00:06,000 --> 00:00:09,920
EINE NETFLIX ORIGINAL SERIE

2

00:00:33,200 --> 00:00:34,560
Glücklich oder traurig, Tommy?

3

00:01:00,840 --> 00:01:02,160
Mr. Shelby.

4

00:01:04,280 --> 00:01:08,240
Meine Kugeln sehnen sich
nach Ihrem Zigeunerschädel.

5

00:01:55,040 --> 00:01:56,240
Eigentlich schade.

6

00:01:56,920 --> 00:01:58,880
Ich hatte mich darauf gefreut,
Sie umzulegen.

7

00:02:00,520 --> 00:02:02,120
Stellen Sie sich hinten an.

8

00:02:04,440 --> 00:02:06,720
Meine weiße Flagge
steht für Waffenstillstand.

9

00:02:08,200 --> 00:02:10,000
Ihre eher für Kapitulation.

10

00:02:11,600 --> 00:02:13,440
Wie Sie meinen, Mr. McCavern.

11

00:02:13,520 --> 00:02:15,600
Die Farbe ist dieselbe, das Ergebnis auch.

12

00:02:16,640 --> 00:02:18,640
Wir haben gemeinsame Freunde.

13

00:02:18,720 --> 00:02:20,360
Wir sollten unseren Krieg aufschieben.

14

00:02:20,440 --> 00:02:22,760
Ihr Bruder hinterließ eine Handgranate.

15

00:02:22,840 --> 00:02:24,320
Er bittet um Entschuldigung.

16

00:02:25,080 --> 00:02:26,400
Sie hinterließen Landminen.

17

00:02:27,320 --> 00:02:29,240
Auch ich entschuldige mich.

18

00:02:30,320 --> 00:02:31,560
Dann schließen wir Frieden.

19

00:02:32,520 --> 00:02:35,760
Sie wollten den Frieden
mit einem Geschäft besiegeln?

20

00:02:37,480 --> 00:02:40,680
Wir haben
ähnliche Interessen und Vertriebsnetze,

21

00:02:41,240 --> 00:02:43,440
da könnten wir den Waffenstillstand

22

00:02:43,520 --> 00:02:44,840
zum beiderseitigen Vorteil nutzen.

23

00:02:45,640 --> 00:02:48,560
Sie stehen
inmitten von Altmetall und Diebesgut

24

00:02:48,640 --> 00:02:50,320
und reden wie ein Politiker.

25

00:02:50,400 --> 00:02:53,600
Nein. Kein Diebesgut, Mr. McCavern.

26

00:02:53,680 --> 00:02:56,360

Charlie findet Dinge,
bevor sie verloren gehen.

27

00:02:58,680 --> 00:03:01,400
In meinem Vorschlag
ist das Geschäft näher beschrieben.

28

00:03:02,480 --> 00:03:05,600
Ich habe Ihnen im Midland Hotel
eine Suite gebucht.

29

00:03:06,160 --> 00:03:08,760
Wenn Sie etwas brauchen,
berufen Sie sich auf mich.

30

00:03:09,840 --> 00:03:11,760
Wollen Sie mich beeindrucken?

31

00:03:13,200 --> 00:03:14,360
Isiah.

32

00:03:17,920 --> 00:03:19,880
In dem Umschlag ist ein Scheck

33

00:03:20,880 --> 00:03:22,880
über 500 Pfund. Für Ihre Frau.

34

00:03:22,960 --> 00:03:24,960
Genug für ein schwarzes Kleid

35

00:03:26,280 --> 00:03:28,640
und ein schwarzes Pferd mit Federn,

36

00:03:29,280 --> 00:03:31,720
das die Kutsche mit Ihrem Leichnam zieht,

37

00:03:32,240 --> 00:03:35,160
falls Sie
gegen unsere Vereinbarung verstoßen.

38

00:03:36,360 --> 00:03:40,960
Und nun viel Vergnügen in der Stadt,

die ich repräsentieren darf.

39

00:04:04,520 --> 00:04:07,200

Diese Woche kontaktierte ich
die Teams von York und Lincoln City.

40

00:04:07,280 --> 00:04:08,880

Das sind die Teams, die verlieren werden.

41

00:04:09,480 --> 00:04:10,720

Ich sprach mit den...

42

00:04:11,840 --> 00:04:14,160

Schon gut. Mach nur langsam.

43

00:04:17,000 --> 00:04:20,120

Die Torhüter sagten,
fünf Pfund seien genug...

44

00:04:23,480 --> 00:04:26,640

Den Leuten von den Tranmere Rovers
schrieb ich,

45

00:04:26,720 --> 00:04:29,760

denn das Telefon in meinem Haus
ist kaputt.

46

00:04:29,840 --> 00:04:32,000

-Ich brauche ein neues.
-Ok.

47

00:04:32,640 --> 00:04:34,600

Wenn das erledigt ist,

48

00:04:35,720 --> 00:04:40,960

haben wir die Namen und Nummern
der Erstliga-Schiedsrichter.

49

00:04:42,000 --> 00:04:43,600

-Erste Liga?

-Ja!

50

00:04:44,240 --> 00:04:47,080
Scheiße, scheiße.

51

00:04:47,160 --> 00:04:49,800
Billy. Komm schon. Hör zu.

52

00:04:50,600 --> 00:04:52,120
Komm schon.

53

00:04:52,200 --> 00:04:53,520
Das ist nicht nötig.

54

00:04:54,120 --> 00:04:54,960
Ja.

55

00:04:55,040 --> 00:04:57,160
Finde heraus, was sie mögen.

56

00:04:57,840 --> 00:04:59,680
Wofür sie sich begeistern.

57

00:05:00,840 --> 00:05:04,160
Die meisten haben genug Geld.
Ein Fünfer ist da nichts.

58

00:05:04,240 --> 00:05:06,480
Wir müssen wissen, wofür sie brennen.

59

00:05:06,560 --> 00:05:07,400
Ja.

60

00:05:07,480 --> 00:05:09,440
Dann stellen wir das in Aussicht.

61

00:05:10,280 --> 00:05:11,840
Ja, Shelby Company.

62

00:05:11,920 --> 00:05:16,000
Wir können ihnen
all diese wundervollen Dinge bieten.

63

00:05:18,160 --> 00:05:20,440
Wir können sie auch vor dem schützen,

64

00:05:21,280 --> 00:05:23,440
was ihnen nicht so gut gefällt.

65

00:05:24,760 --> 00:05:26,520
Wenn Sie je meiner Familie etwas antun...

66

00:05:27,800 --> 00:05:29,040
...jemals...

67

00:05:32,480 --> 00:05:33,840
York,

68

00:05:34,800 --> 00:05:36,080
-Lincoln.
-Lincoln.

69

00:05:40,080 --> 00:05:41,480
Tranmere Rovers.

70

00:05:45,880 --> 00:05:46,920
Tschüs, Finn.

71

00:05:47,480 --> 00:05:48,520
Tschüs, Bruder.

72

00:05:50,600 --> 00:05:51,600
Scheiße.

73

00:06:10,480 --> 00:06:13,880
Schon gut, Mrs. Conners, fahren Sie fort.
Das ist nur mein Bruder.

74

00:06:17,360 --> 00:06:18,880
Wie ist es denn passiert?

75

00:06:19,800 --> 00:06:21,440
Sie haben unten geschlafen,

76

00:06:22,640 --> 00:06:24,360
und dann kam mein Mann heim,

77

00:06:25,520 --> 00:06:28,080
betrunken, obwohl er gerade
seinen Job verloren hatte.

78

00:06:28,160 --> 00:06:29,200
Wir haben kein Geld.

79

00:06:31,040 --> 00:06:32,000
Jedenfalls

80

00:06:32,520 --> 00:06:33,560
kam er ins Bett.

81

00:06:34,560 --> 00:06:37,360
Unten hörte man wohl etwas.
Sie sind aufgewacht.

82

00:06:37,920 --> 00:06:39,640
Sie begannen zu rufen.

83

00:06:41,320 --> 00:06:42,800
Sie weckten meinen Mann,

84

00:06:43,800 --> 00:06:45,880
was man in seinem Zustand
besser nicht tut.

85

00:06:47,600 --> 00:06:49,520
Was geschah dann, Mrs. Connors?

86

00:06:51,040 --> 00:06:51,880
Er...

87

00:06:52,800 --> 00:06:53,720
Er...

88

00:06:54,840 --> 00:06:56,200
Er ging nach unten.

89

00:06:58,720 --> 00:06:59,560
Er tötete sie.

90

00:07:01,680 --> 00:07:03,480
Erwürgte sie, alle drei.

91

00:07:05,920 --> 00:07:07,160
Und Sie...

92

00:07:09,000 --> 00:07:11,520
...haben ihre Leichen hierhergebracht?

93

00:07:12,840 --> 00:07:14,600
Beweismittel, Mr. Shelby.

94

00:07:27,960 --> 00:07:31,040
Ihr Gesang
war das einzig Schöne in meinem Leben.

95

00:07:33,560 --> 00:07:35,680
Seine Schläge sind mir egal...

96

00:07:37,680 --> 00:07:39,000
...aber das nicht.

97

00:07:41,560 --> 00:07:44,120
Mrs. Connors, wir haben Ihre Adresse.

98

00:07:45,400 --> 00:07:47,520
Wir sprechen mit Ihrem Mann.

99

00:07:48,440 --> 00:07:51,600
Mein Bruder wird heute
auf dem Bull Ring Market

100

00:07:51,680 --> 00:07:55,640
drei neue Zeisige für Sie kaufen
und zu Ihnen nach Hause bringen.

101

00:07:55,720 --> 00:07:59,080
Dieselben Farben und Federn.

102
00:08:00,160 --> 00:08:03,280
Die neuen Vögel
werden Thomas, Arthur und Finn heißen.

103
00:08:04,560 --> 00:08:07,920
Das wird ihm selbst betrunken
Respekt einflößen.

104
00:08:09,160 --> 00:08:10,400
Schönen Tag noch.

105
00:08:11,840 --> 00:08:13,600
-Geben Sie auf sich acht.
-Wiedersehen.

106
00:08:18,440 --> 00:08:20,200
Wie machst du das nur, Tom?

107
00:08:20,280 --> 00:08:22,200
Das ist mir wirklich ein Rätsel.

108
00:08:23,040 --> 00:08:24,640
Man erfährt Dinge, Arthur.

109
00:08:26,400 --> 00:08:29,400
Die Frau hat nur zwei Zimmer
im ersten Stock.

110
00:08:30,000 --> 00:08:33,240
Ihr Mann ist arbeitslos und schlägt sie.

111
00:08:33,320 --> 00:08:37,600
Doch es sind ihre Singvögel,
die sie dazu bewegen,

112
00:08:38,840 --> 00:08:40,159
zu mir zu kommen.

113
00:08:41,600 --> 00:08:43,200
Das ist Politik, Arthur.

114
00:08:44,360 --> 00:08:45,480
Nichts für mich.

115
00:08:46,000 --> 00:08:48,200
Sieh mal. Unser Verliererverzeichnis.

116
00:08:48,280 --> 00:08:50,080
Wie viel haben wir
mit dem Fußball verdient?

117
00:08:50,160 --> 00:08:51,480
Diese Woche 10.000.

118
00:08:52,080 --> 00:08:55,440
Finn macht sich gut,
vielleicht wäre er was für die Rennen.

119
00:08:56,000 --> 00:08:56,960
Nur so eine Idee.

120
00:09:00,280 --> 00:09:01,520
-Finn?
-Ja?

121
00:09:01,600 --> 00:09:03,080
Deine Mittagslieferung.

122
00:09:03,160 --> 00:09:04,400
Bring sie rein.

123
00:09:11,440 --> 00:09:12,320
Tommy.

124
00:09:12,920 --> 00:09:15,080
Der Nächste will mit euch beiden reden.

125
00:09:16,400 --> 00:09:18,640
-Kennst du ihn?
-Nein. Er ist Chinese.

126
00:09:20,240 --> 00:09:21,640

Ein Chinese in unserem Pub?

127
00:09:25,720 --> 00:09:26,560
Tom.

128
00:09:28,320 --> 00:09:29,200
Na gut.

129
00:09:30,680 --> 00:09:32,280
Langsam. Lass ihn rein.

130
00:09:35,640 --> 00:09:36,720
Drei kleine Vögel?

131
00:09:38,080 --> 00:09:40,520
Tommy, Finn und Arthur.

132
00:09:47,400 --> 00:09:48,440
Mr. Thomas.

133
00:09:52,200 --> 00:09:53,120
Mr. Arthur.

134
00:10:01,640 --> 00:10:03,120
Ich bin Brilliant Chang.

135
00:10:05,920 --> 00:10:08,920
Brilliant Chang ist tot.

136
00:10:09,680 --> 00:10:10,600
Kann sein.

137
00:10:12,680 --> 00:10:14,200
Manchmal frag ich mich...

138
00:10:14,680 --> 00:10:15,760
...bin ich im Himmel?

139
00:10:18,840 --> 00:10:20,480
Riecht nicht wie im Himmel.

140

00:10:21,400 --> 00:10:24,160
Dann habe ich wohl überlebt.

141

00:10:27,520 --> 00:10:28,480
Was ist mit Maggie passiert?

142

00:10:29,200 --> 00:10:30,680
Gefalle ich dir nicht?

143

00:10:32,920 --> 00:10:34,120
Ich mag alles.

144

00:10:37,440 --> 00:10:41,040
Ich habe alles zum Ficken gern.

145

00:10:47,560 --> 00:10:49,840
Gehen Sie ans Telefon, Mr. Shelby.

146

00:10:54,880 --> 00:10:56,240
Micky, bring mir das Telefon.

147

00:10:59,960 --> 00:11:01,680
-Hallo?
-Arthur!

148

00:11:04,680 --> 00:11:07,720
Ich habe Ihrem jüngsten Bruder
eine Frau mit einer Waffe geschickt.

149

00:11:08,720 --> 00:11:09,880
Keine Sorge, Finn.

150

00:11:13,400 --> 00:11:15,200
Was zur Hölle soll das?

151

00:11:19,200 --> 00:11:20,720
Wollen Sie noch einmal sterben, Chang?

152

00:11:24,040 --> 00:11:24,880
Gut.

153

00:11:25,480 --> 00:11:26,520
Die Waffen sind auf ihr Ziel gerichtet.

154

00:11:27,040 --> 00:11:29,080
Nun konzentrieren wir uns.

155

00:11:29,560 --> 00:11:31,360
Der Moment ist rein.

156

00:11:32,360 --> 00:11:36,680
Reinheit ist nicht nötig.
Demonstrationen sind nicht nötig.

157

00:11:36,760 --> 00:11:39,000
Sie sagten mir: "Tommy Shelby.

158

00:11:39,920 --> 00:11:42,000
Eine Tür, die schwer einzutreten ist."

159

00:11:44,080 --> 00:11:46,440
Als Sie durch die Tür gingen,
stand sie offen.

160

00:11:48,000 --> 00:11:50,520
Sie müssen nichts tun,
um meine Aufmerksamkeit zu erregen.

161

00:11:51,360 --> 00:11:53,680
Was genau wollen Sie?

162

00:11:58,960 --> 00:12:01,440
Haben Sie ein Streichholz, Mr. Shelby?

163

00:12:06,160 --> 00:12:08,160
Stößt meinem Bruder etwas zu...

164

00:12:09,840 --> 00:12:11,120
...sind Sie tot.

165

00:12:25,840 --> 00:12:26,760
Dann werden Sie

166

00:12:26,840 --> 00:12:29,360
mit dem Kopf nach unten begraben.
Sie kommen direkt in die Hölle.

167

00:12:29,440 --> 00:12:31,640
Rituale bedeuten mir nichts.

168

00:12:32,560 --> 00:12:34,880
Ich bin Rationalist, Mr. Shelby.

169

00:12:35,640 --> 00:12:37,400
Befehlen Sie Ihrer Freundin,

170

00:12:38,200 --> 00:12:41,040
die Waffe runterzunehmen,
dann können wir reden.

171

00:12:47,560 --> 00:12:48,520
Nicht schießen, Bruder.

172

00:12:49,640 --> 00:12:50,760
Nicht schießen.

173

00:12:55,360 --> 00:12:56,640
Alles in Ordnung.

174

00:12:56,720 --> 00:12:58,440
Der Schuss ging in die Decke.

175

00:12:58,520 --> 00:12:59,520
Finn geht es gut.

176

00:13:00,720 --> 00:13:01,840
Finn ist ok.

177

00:13:09,360 --> 00:13:10,600
Gib mir den Befehl.

178

00:13:12,440 --> 00:13:13,600
Deinen Befehl, Tommy.

179

00:13:14,160 --> 00:13:15,760

-Ja oder nein.

-Waffe weg.

180

00:13:19,480 --> 00:13:20,720

Ich sagte, Waffe runter.

181

00:13:36,040 --> 00:13:38,920

Darf ich etwas aus meiner Tasche holen?

182

00:14:12,360 --> 00:14:16,640

Es ist das reinste Opium,
das Europa je zu Gesicht bekam.

183

00:14:17,320 --> 00:14:19,120

Kein Salz, kein Mehl...

184

00:14:19,600 --> 00:14:20,440

...keine Lügen.

185

00:14:20,960 --> 00:14:22,600

Die reine Wahrheit.

186

00:14:24,120 --> 00:14:26,080

Es kam auf der Capital hierher,

187

00:14:26,920 --> 00:14:28,400

einem Schiff aus Schanghai.

188

00:14:29,000 --> 00:14:30,600

Legte letzte Woche in Poplar an.

189

00:14:31,400 --> 00:14:33,440

Die Docker wurden mit Waffen bedroht.

190

00:14:34,000 --> 00:14:37,480

Chinesen entluden das Schiff
im Laternenlicht.

191

00:14:39,040 --> 00:14:41,400

Ein Hafenarbeiter schätzte,

192

00:14:41,960 --> 00:14:43,800
es waren etwa sieben Tonnen.

193

00:14:45,040 --> 00:14:46,840
Ich hatte mir das notiert.

194

00:14:50,680 --> 00:14:52,400
Ich sprach mit diesem Mann

195

00:14:52,960 --> 00:14:54,760
und errechnete,

196

00:14:55,440 --> 00:14:58,920
dass sieben Tonnen reinen Opiums
einen Wert von...

197

00:15:00,720 --> 00:15:05,400
...etwa 1,19 Millionen Pfund hätten,

198

00:15:06,240 --> 00:15:08,000
auf dem Weltmarkt.

199

00:15:12,800 --> 00:15:14,560
Der große Börsencrash.

200

00:15:16,240 --> 00:15:17,760
Wall Street.

201

00:15:17,840 --> 00:15:21,200
Jetzt halten wir alle Ausschau
nach guten Gelegenheiten.

202

00:15:26,960 --> 00:15:28,840
-Was ist hier los?
-Was tust du?

203

00:15:28,920 --> 00:15:30,040
Mistkerl.

204

00:15:30,120 --> 00:15:33,040
Finn, wir führen Geschäfte durch.

205
00:15:33,120 --> 00:15:35,000
Sie hielt mir eine Waffe an den Kopf!

206
00:15:36,440 --> 00:15:38,160
Aber deine Hose ist trocken.

207
00:15:38,240 --> 00:15:40,960
Du hast dich nicht angepisst.
Er hat sich nicht angepisst, Arthur.

208
00:15:41,040 --> 00:15:42,240
Gut gemacht, Finn.

209
00:15:42,320 --> 00:15:45,240
Du hattest Streit mit einer Dame,
ohne dir in die Hose zu machen.

210
00:15:45,320 --> 00:15:48,080
Arthur will dich
auf der Rennbahn einsetzen.

211
00:15:48,760 --> 00:15:50,960
Ist wohl doch ein guter Tag für dich.

212
00:15:51,040 --> 00:15:52,640
-Gib her.
-Hey.

213
00:15:53,240 --> 00:15:55,920
Lass deine Huren immer
an der Tür durchsuchen.

214
00:15:56,600 --> 00:15:59,040
Wenn ich die Schlampe sehe,
mach ich sie kalt.

215
00:15:59,120 --> 00:16:00,480
Ja, ja, schon gut.

216

00:16:07,200 --> 00:16:09,600
Dies ist ein Geschenk, Mr. Shelby.

217
00:16:11,960 --> 00:16:13,400
Um meinen guten Willen zu zeigen.

218
00:16:23,960 --> 00:16:25,240
Ich werfe es in den Kanal.

219
00:16:28,720 --> 00:16:30,200
Kanäle sind der Plan.

220
00:16:30,960 --> 00:16:31,880
Richtig, Chang?

221
00:16:58,440 --> 00:17:01,360
Entschuldige den Treffpunkt,
aber er ist Teil des Geschäfts.

222
00:17:01,440 --> 00:17:02,360
Welches Geschäft?

223
00:17:04,800 --> 00:17:07,240
Wie fühlt es sich an,
wieder barfuß im Matsch zu gehen?

224
00:17:07,320 --> 00:17:09,240
Ich fühle mich wieder jung.

225
00:17:09,319 --> 00:17:10,720
Welches Geschäft?

226
00:17:10,800 --> 00:17:11,680
Vier Boote,

227
00:17:12,400 --> 00:17:16,280
vier Tage, den Grand Union Kanal hoch,
von Poplar bis hierher.

228
00:17:16,359 --> 00:17:17,960
Die Hälfte der Fracht ist Kohle,

229

00:17:18,920 --> 00:17:20,400
und unter der Kohle

230

00:17:21,319 --> 00:17:22,480
ist reines Opium.

231

00:17:23,240 --> 00:17:24,319
Opium?

232

00:17:25,200 --> 00:17:26,480
Ich stimme dagegen.

233

00:17:27,240 --> 00:17:28,560
Laster können sie nicht nehmen,

234

00:17:28,640 --> 00:17:31,040
denn die chinesischen Fahrer
werden von der Polizei angehalten.

235

00:17:31,119 --> 00:17:32,400
Es muss raus aus London,

236

00:17:32,480 --> 00:17:35,120
denn die Zollbeamten
durchsuchen alle Warenlager.

237

00:17:35,200 --> 00:17:38,520
Die sieben Tonnen
sollen nach San Francisco,

238

00:17:38,600 --> 00:17:41,760
aber das Schiff verlässt Liverpool
erst in sieben Tagen.

239

00:17:41,840 --> 00:17:43,320
Das Opium muss sicher gelagert werden.

240

00:17:43,400 --> 00:17:47,400
Wir müssen es nur den Kanal hochfahren
und eine Woche behalten.

241

00:17:47,480 --> 00:17:50,800
Wir gehen den Chinesen aus dem Weg.
Das sagte Dad immer.

242
00:17:50,880 --> 00:17:54,840
Würde er 250.000 Pfund ablehnen,

243
00:17:54,920 --> 00:17:59,240
um vier Boote den Kanal hochzufahren,
ohne Risiko einer Durchsuchung?

244
00:18:00,960 --> 00:18:02,480
Ich stimme dagegen, Tom.

245
00:18:04,200 --> 00:18:05,040
Polly,

246
00:18:05,760 --> 00:18:07,600
eine Viertelmillion.

247
00:18:07,680 --> 00:18:10,880
Das ist die Hälfte
von Michaels Verlusten in Chicago.

248
00:18:11,520 --> 00:18:14,160
Ich werde ihn bitten,
sich hierum zu kümmern.

249
00:18:14,680 --> 00:18:17,240
Bekommt Michael
seine Stellung in der Firma zurück?

250
00:18:18,400 --> 00:18:20,320
Seine Quarantäne ist vorüber.

251
00:18:25,960 --> 00:18:27,200
Denk darüber nach.

252
00:18:27,280 --> 00:18:31,520
Vier Boote auf dem Kanal,
die nach Holzrauch und Speck riechen.

253

00:18:34,000 --> 00:18:37,440
Welchem von Charlies Zigeunerfreunden
würdest du...

254

00:18:38,400 --> 00:18:40,960
...eine Fracht
im Wert von einer Million anvertrauen?

255

00:18:41,040 --> 00:18:43,360
Ich hab schon Vorbereitungen getroffen.

256

00:18:43,440 --> 00:18:44,560
Stimmen wir ab.

257

00:18:46,360 --> 00:18:47,520
Dafür?

258

00:18:58,080 --> 00:18:59,560
Antrag angenommen.

259

00:18:59,640 --> 00:19:05,040
Arthur, sag Charlie, wir brauchen
vier Boote und vier Tonnen Kohle.

260

00:19:05,120 --> 00:19:06,440
Sie segeln heute Nacht in Richtung Süden.

261

00:19:08,080 --> 00:19:12,560
Und vergiss die drei Singvögel
vom Bull Ring Market nicht, Arthur.

262

00:19:12,640 --> 00:19:13,680
Ja, Tommy.

263

00:19:14,880 --> 00:19:15,880
Scheiße!

264

00:19:31,040 --> 00:19:32,360
Was hast du gehört?

265

00:19:34,520 --> 00:19:36,760
Der Mann, den du zusammenschlugst,

ging zur Polizei.

266

00:19:38,880 --> 00:19:40,120
Wir haben uns darum gekümmert.

267

00:19:43,400 --> 00:19:44,680
War sie bei ihm?

268

00:19:46,040 --> 00:19:48,240
Wenn ja, wäre es deine Schuld.

269

00:19:49,800 --> 00:19:53,400
Sein Anblick ist unerträglich,
so hast du ihn zugerichtet.

270

00:19:53,480 --> 00:19:54,880
Also eher nein.

271

00:19:56,360 --> 00:19:57,880
Vielleicht ist es Zeit,

272

00:19:58,600 --> 00:20:00,560
Linda zu vergessen.

273

00:20:02,920 --> 00:20:07,680
Finde eine andere,
die dir vielleicht gewachsen ist.

274

00:20:19,800 --> 00:20:21,320
Ich kann aber nicht, Pol.

275

00:20:24,200 --> 00:20:25,400
Ich kann nicht!

276

00:20:29,400 --> 00:20:30,560
Und so ist es.

277

00:20:32,280 --> 00:20:33,680
So ist es.

278

00:20:49,200 --> 00:20:50,120

Whisky?

279

00:20:50,640 --> 00:20:51,640
Nein, danke.

280

00:21:03,240 --> 00:21:06,560
Aus gewissen Gründen
brauche ich Jimmy McCavern lebend.

281

00:21:07,640 --> 00:21:09,840
Ort und Zeitpunkt seines Todes
sind aber schon bestimmt.

282

00:21:11,000 --> 00:21:11,960
Weißt du...

283

00:21:13,560 --> 00:21:16,760
...eine Gasse nahe der Schiffswerft.

284

00:21:16,840 --> 00:21:19,600
Ein Mädchen namens Karen,
das ihn hasst und verraten wird.

285

00:21:20,160 --> 00:21:24,840
Der Lärm der Kräne und Winden
übertönt den Schuss.

286

00:21:24,920 --> 00:21:26,920
Ein Bentley als Fluchtwagen.

287

00:21:27,960 --> 00:21:29,560
Der Krieg gegen die Billy Boys
ist aufgeschoben.

288

00:21:29,640 --> 00:21:32,240
Wir schlossen Frieden,
wir machen Geschäfte.

289

00:21:33,240 --> 00:21:36,000
Danach gehört er dir.

290

00:21:36,640 --> 00:21:40,000

Du kannst den Tod deines Sohnes rächen,
wie du möchtest.

291

00:21:40,720 --> 00:21:42,640
Du bestimmst, wann?

292

00:21:42,720 --> 00:21:44,760
Wenn du auf deine Stoppuhr siehst,

293

00:21:45,600 --> 00:21:47,760
die die Erdumdrehung kontrolliert.

294

00:21:48,760 --> 00:21:49,680
Ja.

295

00:21:51,200 --> 00:21:52,920
Dann wirst du heiraten.

296

00:21:53,000 --> 00:21:55,360
Heiraten? Wen denn, Mr. Shelby?

297

00:21:58,000 --> 00:21:59,560
Verstehe ich das richtig,

298

00:22:00,160 --> 00:22:03,200
Polly ist Teil dieser Vereinbarung?

299

00:22:04,560 --> 00:22:05,480
Ja.

300

00:22:09,560 --> 00:22:11,480
Lieber Gott im Himmel,

301

00:22:11,960 --> 00:22:16,360
Tommy Shelby, OBE, kennt deine Eitelkeit
denn gar keine Grenzen?

302

00:22:16,440 --> 00:22:18,480
Man spricht heutzutage von "Ego".

303

00:22:19,000 --> 00:22:19,840

Ich lese viel.

304

00:22:20,400 --> 00:22:22,920
Du sitzt auf deinem Thron und verfügst,

305

00:22:23,000 --> 00:22:25,160
wann Polly Gray,
die von besserer Abstammung ist als du,

306

00:22:25,240 --> 00:22:28,160
heiraten darf und wann nicht.

307

00:22:28,240 --> 00:22:29,920
Das bestimmt sie selbst.

308

00:22:30,840 --> 00:22:32,680
Sie verfolgt ihre eigenen Strategien.

309

00:22:32,760 --> 00:22:34,360
Und wir sind derselben Abstammung.

310

00:22:34,440 --> 00:22:37,680
Sie heiratet dich,
wenn du McCavern erst angreifst,

311

00:22:37,760 --> 00:22:40,920
wenn dieses Geschäft abgeschlossen ist.

312

00:22:41,000 --> 00:22:44,640
Sie ist wie eine junge Zigeunerbraut,
die du weggeben kannst.

313

00:22:45,600 --> 00:22:48,600
Barfuß auf den Pflastersteinen
ist sie jung.

314

00:22:49,440 --> 00:22:51,800
Was ist mit einer Mitgift, Mr. Shelby?

315

00:22:51,880 --> 00:22:53,120
Nach alter Tradition

316
00:22:53,200 --> 00:22:55,960
steuerst du ein paar Ponys bei oder...

317
00:22:56,040 --> 00:22:57,800
Ich gebe eine Veranstaltung.

318
00:22:58,560 --> 00:22:59,800
Du bist eingeladen.

319
00:23:00,400 --> 00:23:01,840
Polly kommt auch.

320
00:23:02,760 --> 00:23:06,840
Es wird Kerzen und Geigen und Tanz geben.

321
00:23:07,440 --> 00:23:10,200
Polly möchte
einen ordentlichen Heiratsantrag,

322
00:23:10,280 --> 00:23:12,640
dann nennt sie dir ihre Bedingungen.

323
00:23:12,720 --> 00:23:15,400
Es war Pollys Idee, dich einzuladen.

324
00:23:23,200 --> 00:23:24,760
-Du kannst nicht lesen?
-Ich lese nicht.

325
00:23:25,760 --> 00:23:27,480
-Es ist Schwanensee.
-Ballett?

326
00:23:28,120 --> 00:23:30,200
Ja. Es handelt offenbar von Liebe.

327
00:23:31,400 --> 00:23:35,560
Polly sagt, für den Moment
muss Liebe über Rache triumphieren.

328
00:23:41,240 --> 00:23:43,360

SCHWANENSEE
SAMSTAG, 16. NOVEMBER

329

00:23:58,600 --> 00:24:03,280
"Als Folge der Gier und Maßlosigkeit
einiger weniger Banker,

330

00:24:03,360 --> 00:24:06,360
Finanziers und anderer Nichtsnutze..."

331

00:24:06,440 --> 00:24:07,600
Hört, hört.

332

00:24:07,680 --> 00:24:10,640
"...propagiert das Papier
staatliche Intervention

333

00:24:10,760 --> 00:24:12,480
in jedem Wirtschaftsbereich

334

00:24:13,320 --> 00:24:15,520
und steht nicht nur für Sozialismus,

335

00:24:16,320 --> 00:24:17,480
sondern für eine neue Art...

336

00:24:18,560 --> 00:24:20,080
...des Nationalsozialismus."

337

00:24:20,160 --> 00:24:21,520
Nein.

338

00:24:21,600 --> 00:24:25,040
"Ich glaube, dass die Parteiführer
meiner eigenen Partei

339

00:24:25,600 --> 00:24:28,040
eine Dummheit begingen, ihn abzulehnen."

340

00:25:11,880 --> 00:25:15,400
Wir haben Sie es nur geschafft,
die Balletttruppe in Ihr Haus zu holen?

341
00:25:16,960 --> 00:25:18,440
Es ist ein unabhängiges Ensemble,

342
00:25:19,000 --> 00:25:21,040
das den Menschen
Ballett näherbringen will.

343
00:25:22,000 --> 00:25:23,280
Wir haben dieselbe Philosophie.

344
00:25:23,800 --> 00:25:25,120
Ich bin ein Mäzen.

345
00:25:26,520 --> 00:25:29,160
Ich habe ihnen eine Menge Geld gegeben.

346
00:25:33,760 --> 00:25:37,480
An diesem Tag hat Ihre Frau Geburtstag.

347
00:25:39,320 --> 00:25:40,320
Ja.

348
00:25:41,120 --> 00:25:42,280
Es ist ihre Party.

349
00:25:45,800 --> 00:25:47,920
Ihre Frau mag Ballett?

350
00:25:55,120 --> 00:25:56,200
Warum denn nicht?

351
00:25:57,680 --> 00:26:01,400
Nun... Ich habe mir
ihren Hintergrund näher angesehen.

352
00:26:03,520 --> 00:26:05,080
Ihre Vergangenheit.

353
00:26:05,160 --> 00:26:06,240
Über Diamanten

354

00:26:07,200 --> 00:26:08,520
würde sie sich freuen.

355

00:26:13,640 --> 00:26:16,160
Nun, da wir die Welt gemeinsam erobern,

356

00:26:16,240 --> 00:26:17,720
darf es keine Geheimnisse
zwischen uns geben.

357

00:26:18,560 --> 00:26:21,080
Wir sollten unsere Schwächen kennen.

358

00:26:23,320 --> 00:26:25,920
Ihre Frau führte ein interessantes Leben.

359

00:26:27,920 --> 00:26:30,720
Vielleicht bin ich ihr als junger Mann

360

00:26:30,800 --> 00:26:32,720
in Birmingham sogar begegnet.

361

00:26:34,680 --> 00:26:38,080
Damals besuchte ich manchmal
Nachtclubs mit Freunden.

362

00:26:39,320 --> 00:26:43,040
Falls dem so ist,
können Sie über die alten Zeiten plaudern.

363

00:26:44,880 --> 00:26:45,800
Vielleicht

364

00:26:46,440 --> 00:26:50,280
könnten Ihre Frau und ich
unsere Bekanntschaft erneuern.

365

00:26:52,520 --> 00:26:54,840
Ich darf bei Ihnen übernachten, nicht?

366

00:26:56,680 --> 00:27:00,320
Auch ich habe meine Hausaufgaben gemacht,
Sir Oswald.

367
00:27:01,840 --> 00:27:04,440
Meine Nachforschungen betrafen Ihre Frau,

368
00:27:05,560 --> 00:27:07,560
die jüngere Schwester Ihrer Frau

369
00:27:08,320 --> 00:27:10,840
und ihre Stiefmutter, Lady Curzon.

370
00:27:11,400 --> 00:27:13,200
Sie vögeln alle drei.

371
00:27:14,240 --> 00:27:16,560
Geschähe so etwas auf einem Kanalboot,

372
00:27:16,640 --> 00:27:18,360
würde sich die Kirche einmischen.

373
00:27:20,160 --> 00:27:21,200
Aber...

374
00:27:22,040 --> 00:27:24,160
...dort geschieht es nicht.

375
00:27:25,760 --> 00:27:26,800
Nein.

376
00:27:27,360 --> 00:27:31,040
Sondern in Ihrem Apartment,
in Ihrem Landhaus,

377
00:27:31,120 --> 00:27:35,840
und manchmal sogar
in Ihrem Büro hier im Unterhaus.

378
00:27:37,560 --> 00:27:39,240
Nein, keine Geheimnisse.

379

00:27:40,080 --> 00:27:42,680
Und ja, Sie dürfen über Nacht bleiben,

380

00:27:43,520 --> 00:27:45,880
mit einem beliebigen Familienmitglied.

381

00:27:47,200 --> 00:27:49,000
Sie gestatten, ich muss gehen.

382

00:27:49,080 --> 00:27:50,520
Ich muss mein Büro abschließen.

383

00:28:01,800 --> 00:28:03,480
Ich komme ohne Begleitung.

384

00:28:05,120 --> 00:28:07,840
Sie gelten als hervorragender Gastgeber.

385

00:28:07,920 --> 00:28:09,960
Ich erwarte ein Abenteuer.

386

00:28:20,640 --> 00:28:22,880
Was sind wir für Schurken, nicht wahr?

387

00:28:24,680 --> 00:28:26,680
Im Unterhaus singen wir wie Vögel.

388

00:28:27,560 --> 00:28:28,640
Und danach

389

00:28:28,720 --> 00:28:32,120
suchen wir Erleichterung,
wo es uns beliebt.

390

00:28:35,240 --> 00:28:38,680
Zwei Männer,
denen nichts verwehrt werden darf.

391

00:28:40,120 --> 00:28:41,560
Die Party wird toll.

392

00:29:23,480 --> 00:29:26,440
Du musst auf die Stimmen hören,
die du vernimmst.

393

00:29:27,360 --> 00:29:29,200
Tu, was sie dir sagen.

394

00:29:31,520 --> 00:29:34,600
Der Dschinn kommt auch ohne dein Zutun.

395

00:29:36,920 --> 00:29:38,920
Es war nicht der blaue Stein.

396

00:29:40,400 --> 00:29:41,600
Du warst es.

397

00:29:43,800 --> 00:29:45,000
Du warst es.

398

00:30:59,800 --> 00:31:00,760
Wer ist es?

399

00:31:01,720 --> 00:31:03,680
Tommy. Sein Wagen steht draußen.

400

00:31:04,200 --> 00:31:05,160
Ich geh schon.

401

00:31:12,840 --> 00:31:13,760
Was ist los?

402

00:31:14,320 --> 00:31:15,920
Nichts. Es geht mir gut.

403

00:31:16,640 --> 00:31:17,680
Komm rein.

404

00:31:20,760 --> 00:31:22,080
Etwas zu trinken?

405

00:31:22,160 --> 00:31:24,080
-Nein.
-Nicht?

406
00:31:24,160 --> 00:31:27,320
Nein. Ich habe Informationen
für den Nachrichtenoffizier.

407
00:31:28,200 --> 00:31:29,960
Unsere Gespräche mit Mosley.

408
00:31:30,680 --> 00:31:33,520
Er will Vorschläge
zu Baumaßnahmen einreichen.

409
00:31:34,240 --> 00:31:35,080
Er...

410
00:31:36,560 --> 00:31:39,240
Die Kommunisten sollen seine neue Partei
als Schwesterpartei sehen,

411
00:31:39,320 --> 00:31:43,160
seine Aktivitäten sind also
Teil Ihres offiziellen Auftrags.

412
00:31:43,240 --> 00:31:46,120
Mr. Shelby, es ist zwei Uhr früh.
Es kann warten.

413
00:31:46,200 --> 00:31:47,080
Bleib doch über Nacht.

414
00:31:47,640 --> 00:31:48,520
Nein.

415
00:31:52,600 --> 00:31:53,800
Ich gehe jetzt.

416
00:31:54,560 --> 00:31:55,640
Ja.

417

00:31:55,720 --> 00:31:56,560
Gute Nacht.

418
00:32:10,800 --> 00:32:14,000
Ich stand heute Abend
auf einer Brücke, Ada.

419
00:32:14,880 --> 00:32:16,280
Ich sah hinunter...

420
00:32:18,000 --> 00:32:19,520
...und da war Grace.

421
00:32:21,160 --> 00:32:22,440
Aber sie lebte noch.

422
00:32:22,520 --> 00:32:23,840
Tom, nimmst du immer noch Laudanum?

423
00:32:23,920 --> 00:32:26,600
Und der Scheißkahn hieß January.

424
00:32:28,840 --> 00:32:30,160
Unseres Vaters Boot.

425
00:32:30,240 --> 00:32:32,640
Auf dem ich geboren wurde.
Und das wir nie verlassen haben.

426
00:32:33,360 --> 00:32:35,720
Und das werden wir auch nie.

427
00:32:38,760 --> 00:32:41,160
Dr. Brooke sagte,
du seist zu deinem Termin

428
00:32:41,240 --> 00:32:42,920
-nicht erschienen.
-Nein.

429
00:32:44,000 --> 00:32:46,280
Nichts in seinen Büchern hilft mir.

430

00:32:46,800 --> 00:32:48,080
Da geht es um Schuld.

431

00:32:49,600 --> 00:32:51,560
Schuld. Welche Schuld?

432

00:32:51,640 --> 00:32:52,720
Der schwarze Kahn.

433

00:32:52,800 --> 00:32:54,360
Nein. Das ist es nicht.

434

00:32:54,440 --> 00:32:55,280
Das nicht.

435

00:32:55,360 --> 00:32:58,160
Er hatte recht.
Mosley hatte recht. Er sagte:

436

00:32:58,240 --> 00:33:01,760
"Uns darf nichts verwehrt werden."
Wir können alles tun.

437

00:33:01,840 --> 00:33:03,360
Nichts hält uns auf.

438

00:33:04,240 --> 00:33:07,120
Ich trage etwas in mir,
das ich nicht kenne...

439

00:33:09,240 --> 00:33:10,840
Und darauf stoße ich immer wieder.

440

00:33:12,840 --> 00:33:15,000
Nur die January kann mich wegbringen.

441

00:33:18,360 --> 00:33:20,760
Versuch es noch einmal mit den Ärzten.

442

00:33:25,080 --> 00:33:28,880

Wirf zumindest das Opium weg.
Es ist der Grund für die Visionen.

443

00:33:28,960 --> 00:33:30,840
Wirf es einfach weg.

444

00:33:30,920 --> 00:33:32,280
Es ist sonst eine ständige Versuchung.

445

00:33:34,000 --> 00:33:35,520
Wie viel hast du noch?

446

00:33:36,520 --> 00:33:37,720
Sieben Tonnen.

447

00:33:38,760 --> 00:33:40,560
-Sieben Tonnen?
-Ja.

448

00:33:46,560 --> 00:33:48,120
Ich will nicht, dass es mir ausgeht, Ada.

449

00:34:00,240 --> 00:34:01,480
Tu mir einen Gefallen.

450

00:34:04,400 --> 00:34:05,880
Wenn dein Kind da ist...

451

00:34:07,760 --> 00:34:08,880
...halte es von mir fern.

452

00:34:24,760 --> 00:34:26,080
Ein Scheißballett?

453

00:34:27,360 --> 00:34:28,880
Er will jemanden beeindrucken.

454

00:34:29,560 --> 00:34:30,880
Bin ich eingeladen?

455

00:34:31,480 --> 00:34:32,400

Du und Gina.

456

00:34:34,280 --> 00:34:35,239
Warum?

457

00:34:37,040 --> 00:34:38,600
Er will dir die Chance

458

00:34:39,320 --> 00:34:40,719
auf eine ordentliche Rückkehr geben.

459

00:34:47,360 --> 00:34:49,880
18. NOVEMBER

460

00:34:52,239 --> 00:34:54,000
-Kohlespedition?
-Ja.

461

00:34:54,639 --> 00:34:58,639
Tommy will, dass du diese Bücher
neu eröffnest und Geschäftsleiter wirst.

462

00:34:59,719 --> 00:35:01,679
Ich kehrte aus Detroit zurück,

463

00:35:02,240 --> 00:35:03,560
um ein Kohlenmann zu werden?

464

00:35:04,840 --> 00:35:07,760
Die erste Lieferung
geht nach San Francisco.

465

00:35:09,000 --> 00:35:10,120
Wenn es klappt,

466

00:35:10,960 --> 00:35:13,760
können wir sie auch hier vertreiben,
sagt Tommy.

467

00:35:16,120 --> 00:35:17,320
Und diese...

468
00:35:17,960 --> 00:35:18,960
...diese Kohle.

469
00:35:20,120 --> 00:35:21,840
-Ist sie schneeweiß?
-Nein.

470
00:35:23,200 --> 00:35:24,480
Goldbraun.

471
00:35:27,280 --> 00:35:28,480
Scheiße.

472
00:35:31,520 --> 00:35:33,240
Das ist deine Chance.

473
00:35:34,680 --> 00:35:36,120
Wir können damit mehr verdienen

474
00:35:36,680 --> 00:35:40,800
als mit allen anderen
unserer Geschäftsbereiche zusammen.

475
00:35:54,560 --> 00:35:56,840
Tommy weiß um die Gefahren von Opium.

476
00:35:56,920 --> 00:35:58,880
Tommy weiß um die Gefahren von Whisky.

477
00:35:59,720 --> 00:36:01,560
Er wurde für seinen Verkauf ausgezeichnet.

478
00:36:05,240 --> 00:36:06,640
Ich rede mit Gina.

479
00:36:08,760 --> 00:36:09,600
Was willst du?

480
00:36:10,560 --> 00:36:12,120
Ich rede mit meiner Frau.

481
00:36:14,000 --> 00:36:16,040
Dein Vater
leitete dieses Geschäft eine Zeit lang.

482
00:36:16,720 --> 00:36:17,960
1901.

483
00:36:18,640 --> 00:36:21,520
Er verschiffte Kohle, echte Kohle.
Nur Kohle.

484
00:36:22,280 --> 00:36:25,640
Seine Fingernägel, Augenlider

485
00:36:25,720 --> 00:36:28,160
und Ohren waren schwarz vor Kohlenstaub.

486
00:36:28,720 --> 00:36:30,800
Die Händler boten einen Preis,

487
00:36:31,360 --> 00:36:34,280
zahlten aber nur die Hälfte,
weil sie es konnten.

488
00:36:35,160 --> 00:36:37,280
Und das war falsch, Michael.

489
00:37:01,240 --> 00:37:02,840
Mach dir die Hände

490
00:37:04,480 --> 00:37:06,160
an der Kohle schmutzig,

491
00:37:07,400 --> 00:37:11,080
dann lässt dich Gina
nicht mehr an sich ran.

492
00:37:19,000 --> 00:37:23,120
Goldbraun entspricht
sicher eher ihrem Geschmack.

493

00:37:25,280 --> 00:37:28,600
Besonders, wenn sie erfährt,
wie viel du verdienen wirst.

494

00:37:50,080 --> 00:37:52,720
Da wir jetzt Geschäftspartner sind...

495

00:37:52,800 --> 00:37:56,000
Mit welchem Fuß schießen Sie den Ball,
Mr. Shelby?

496

00:37:56,080 --> 00:37:57,320
Ich bin nicht gläubig.

497

00:37:58,840 --> 00:38:00,040
Manchmal wünschte ich, ich wäre es.

498

00:38:01,160 --> 00:38:02,240
Er gehört zur Familie?

499

00:38:03,360 --> 00:38:04,280
Ja.

500

00:38:05,760 --> 00:38:07,200
Und der Schwachkopf?

501

00:38:08,400 --> 00:38:10,920
Er ist nicht so dumm, wie er scheint.

502

00:38:12,760 --> 00:38:14,080
Vertrauen Sie ihnen?

503

00:38:20,200 --> 00:38:22,040
Ok. Ich nehme eine Bootsladung.

504

00:38:23,120 --> 00:38:24,360
Sagen wir...

505

00:38:24,440 --> 00:38:27,960
...zunächst zehn Säcke,
um den Markt zu testen.

506

00:38:28,480 --> 00:38:29,920

Eine Bootsladung ist eine Verkaufseinheit.

507

00:38:30,600 --> 00:38:32,360

Barzahlung beim Verladen.

508

00:38:33,160 --> 00:38:34,520

Zehntausend Pfund.

509

00:38:35,760 --> 00:38:37,720

So viel geht nur mit Scheck.

510

00:38:38,280 --> 00:38:39,400

Ich akzeptiere keine Schecks.

511

00:38:43,200 --> 00:38:44,400

Ich stelle einen Scheck aus.

512

00:38:48,360 --> 00:38:50,080

Ich nehme einen Scheck nur,

513

00:38:50,160 --> 00:38:52,600

wenn Mr. Mosley die Deckung garantiert.

514

00:39:05,960 --> 00:39:08,000

Wer hätte gedacht, dass ich einmal

515

00:39:08,080 --> 00:39:11,480

mit katholischen Zigeunern

Geschäfte mache?

516

00:39:13,440 --> 00:39:15,520

Wer hätte das gedacht, Charlie?

517

00:39:16,920 --> 00:39:18,280

Wer hätte das gedacht?

518

00:39:19,000 --> 00:39:20,200

Aber Sie sind ok.

519

00:39:20,840 --> 00:39:23,800
Ja, aber nur, solange es läuft.

520
00:39:25,320 --> 00:39:26,720
Wenn nicht, bin ich alles andere als ok.

521
00:39:28,920 --> 00:39:31,160
Lieferung in sieben Tagen.

522
00:39:33,520 --> 00:39:34,800
Mit garantiertem Scheck.

523
00:39:34,880 --> 00:39:38,200
Wenn sieben Tonnen London verlassen,
erwarten Ihre chinesischen Freunde sicher,

524
00:39:38,280 --> 00:39:40,560
dass auch sieben Tonnen
in Liverpool ankommen, oder?

525
00:39:41,160 --> 00:39:42,920
Überlassen Sie das mir.

526
00:39:43,560 --> 00:39:45,960
Sie wagen es, die Chinesen abzuzocken?

527
00:39:49,720 --> 00:39:52,320
Sind Sie lebensmüde, Mr. Shelby?

528
00:40:11,080 --> 00:40:13,760
Ein Abend mit einer Zigeunersippe.

529
00:40:16,840 --> 00:40:19,520
Wenn Sie ausgeladen haben,
sollte ein Mädchen für Sie bereit sein.

530
00:40:20,840 --> 00:40:22,400
Mr. Shelby ist Sozialist,

531
00:40:22,480 --> 00:40:25,040
er glaubt an gleichen Dienst für alle.

532

00:40:35,920 --> 00:40:37,280
Laut der Einladung

533

00:40:38,160 --> 00:40:39,840
gibt es um neun eine Pause.

534

00:40:39,920 --> 00:40:41,840
Sag, dass du müde bist, dann gehen wir.

535

00:40:43,360 --> 00:40:44,360
Nun...

536

00:40:44,840 --> 00:40:46,840
...wenn du einen Herzog siehst,
stell mich bitte vor.

537

00:40:47,600 --> 00:40:49,280
Mein Gott, endlich.

538

00:40:49,880 --> 00:40:51,640
Etwas, das dir an England gefällt.

539

00:40:54,560 --> 00:40:55,600
Gina,

540

00:40:56,280 --> 00:40:57,520
man bot mir an...

541

00:41:00,160 --> 00:41:01,600
...zur Firma zurückzukehren.

542

00:41:02,440 --> 00:41:03,680
Michael,

543

00:41:03,760 --> 00:41:06,680
das Baby
soll doch in New York geboren werden.

544

00:41:06,760 --> 00:41:08,120
Es ist ein Speditionsjob.

545

00:41:09,120 --> 00:41:10,760
Lieferung. Transport.

546

00:41:12,960 --> 00:41:14,080
Opium.

547

00:41:18,240 --> 00:41:20,520
-Tommy hat Kontakt mit...
-Tommy.

548

00:41:22,040 --> 00:41:23,280
Tommy hat Kontakt mit

549

00:41:23,360 --> 00:41:26,520
chinesischen Lieferanten
mit Plantagen in Afghanistan.

550

00:41:27,880 --> 00:41:28,880
Reinste Ware.

551

00:41:30,800 --> 00:41:32,280
Wir nehmen die Lieferung in Empfang

552

00:41:32,760 --> 00:41:34,240
und vertreiben es in ganz Europa.

553

00:41:35,840 --> 00:41:37,200
Du meinst Heroin?

554

00:41:38,720 --> 00:41:39,680
Ja.

555

00:41:42,680 --> 00:41:44,200
Wie viel verdienst du?

556

00:41:45,920 --> 00:41:47,440
Vorsichtig geschätzt,

557

00:41:47,520 --> 00:41:50,760
drei Lieferungen aus Schanghai pro Jahr
à sieben Tonnen.

558

00:41:51,440 --> 00:41:54,920
Das bedeutet für mich eine Million Pfund.
Pro Jahr.

559

00:41:57,120 --> 00:41:58,360
Die Firma verdient drei Millionen.

560

00:42:02,600 --> 00:42:04,720
Wir könnten nach New York,
wann immer wir wollen.

561

00:42:06,040 --> 00:42:07,680
Im eigenen Flugzeug.

562

00:42:11,280 --> 00:42:12,960
-Wir müssen aber immer zurückkehren?
-Ja.

563

00:42:14,400 --> 00:42:16,480
Für eine Million im Jahr schon.

564

00:42:19,240 --> 00:42:21,080
Und wenn du erwischt wirst?

565

00:42:22,040 --> 00:42:23,360
Tommy hat Freunde.

566

00:42:25,000 --> 00:42:27,920
Wird ein Schiff kontrolliert,
hängen die Chinesen.

567

00:42:31,040 --> 00:42:32,160
Denk darüber nach.

568

00:42:34,240 --> 00:42:36,120
Wenn wir in unser Haus ziehen,

569

00:42:37,240 --> 00:42:39,280
unterhalten wir in einem Raum,

570

00:42:39,360 --> 00:42:41,160
der zweimal so groß ist wie dieser.

571
00:42:45,080 --> 00:42:46,320
Tatsächlich?

572
00:42:49,400 --> 00:42:51,000
Der Trend für die 1930er

573
00:42:51,600 --> 00:42:54,880
ist offenbar
Geradlinigkeit und Schlichtheit.

574
00:42:56,520 --> 00:42:57,800
Art déco ist gestorben.

575
00:43:00,960 --> 00:43:04,120
Wir könnten uns
Herzöge und Herzoginnen leisten.

576
00:43:05,760 --> 00:43:07,120
Und vielleicht...

577
00:43:07,600 --> 00:43:09,120
...die eine oder andere Prinzessin.

578
00:43:11,280 --> 00:43:13,520
Das Bild an der Wand wird dich zeigen.

579
00:43:15,320 --> 00:43:17,360
Wenn Tommy Shelby nicht mehr da ist,

580
00:43:18,360 --> 00:43:20,960
wird Michael Gray das Ballett arrangieren.

581
00:43:23,360 --> 00:43:24,680
Wo ist Tommy dann?

582
00:43:26,720 --> 00:43:28,200
Wo er am liebsten sein will.

583

00:43:34,240 --> 00:43:35,320
Da.

584

00:43:36,960 --> 00:43:38,040
Ein Lord.

585

00:43:38,840 --> 00:43:41,800
Eigentlich ist Mr. Mosley ein Baronet.

586

00:43:48,120 --> 00:43:49,920
Wo zum Teufel steckt Tommy?

587

00:44:05,720 --> 00:44:06,800
Tommy.

588

00:44:07,760 --> 00:44:10,560
Mein Haus. Meine Frau.

589

00:44:12,080 --> 00:44:13,240
Lass sie warten.

590

00:44:17,680 --> 00:44:18,880
Sir Oswald.

591

00:44:21,320 --> 00:44:23,240
Werde ich nicht angekündigt?

592

00:44:24,160 --> 00:44:28,720
Mr. Shelby lässt ausrichten, dass er
mit den Vorbereitungen beschäftigt ist

593

00:44:28,800 --> 00:44:30,720
und in Kürze zu Ihnen stößt.

594

00:44:32,280 --> 00:44:35,160
Um die Wartezeit zu verkürzen,

595

00:44:35,240 --> 00:44:38,160
haben wir Opium, Kokain und Brandy.

596

00:44:39,920 --> 00:44:42,880

Ich nehme weder Opium noch Kokain.

597

00:44:43,440 --> 00:44:45,920
Brandy nur nach dem Essen, nicht davor.

598

00:44:47,720 --> 00:44:50,640
Für später
gibt es eine Reihe von Möglichkeiten.

599

00:44:51,560 --> 00:44:55,280
Die Dienstmädchen tragen Namensschilder.

600

00:44:56,080 --> 00:44:57,760
Wir haben sie eigens ausgesucht.

601

00:44:58,960 --> 00:45:00,800
Für unsere Übernachtungsgäste

602

00:45:01,920 --> 00:45:03,800
ist nichts tabu,

603

00:45:04,600 --> 00:45:06,080
außer den Ballerinas.

604

00:45:09,000 --> 00:45:11,120
Darf ich fragen, wer Sie sind?

605

00:45:12,680 --> 00:45:15,760
Ich bin eine Königin unter den Zigeunern.

606

00:45:16,760 --> 00:45:19,480
Und auch ich bin tabu.

607

00:45:28,760 --> 00:45:29,760
Lizzie,

608

00:45:30,280 --> 00:45:32,440
ich habe dir etwas verschwiegen.

609

00:45:33,760 --> 00:45:35,120
Über unseren Gast.

610
00:45:36,080 --> 00:45:37,200
Mosley.

611
00:45:39,480 --> 00:45:42,560
Möglicherweise seid ihr euch
schon einmal begegnet.

612
00:45:43,680 --> 00:45:44,600
Wann denn?

613
00:45:46,840 --> 00:45:48,400
Bevor du zu der wurdest,
die du jetzt bist.

614
00:45:51,600 --> 00:45:53,040
Würdest du dich an ihn erinnern?

615
00:45:54,640 --> 00:45:56,040
Oder er sich an dich?

616
00:45:58,360 --> 00:46:01,040
Ich weiß nur,
ich trank zu viel Champagner.

617
00:46:01,640 --> 00:46:03,120
Und nahm kein Bargeld an.

618
00:46:06,280 --> 00:46:07,560
Lizzie.

619
00:46:10,720 --> 00:46:11,920
Es sind nur Körper,

620
00:46:13,040 --> 00:46:14,080
die an dir vorüberziehen.

621
00:46:15,360 --> 00:46:16,520
Lass sie gehen.

622
00:46:18,680 --> 00:46:19,680

Lass sie gehen.

623

00:46:23,520 --> 00:46:25,400
Deshalb brachtest du mich her.

624

00:46:25,960 --> 00:46:27,360
Um deinen Anspruch zu erheben.

625

00:46:29,240 --> 00:46:30,080
Ja.

626

00:46:34,120 --> 00:46:36,240
Das ist ein Anfang, schätze ich.

627

00:46:38,280 --> 00:46:40,400
Wenn er dich belästigt,

628

00:46:41,280 --> 00:46:43,800
macht Johnny Dogs ihn fertig.

629

00:46:48,720 --> 00:46:50,560
Sie waren bei meiner Ankunft verhindert.

630

00:46:58,560 --> 00:47:00,640
In der feinen Gesellschaft
begrüßt man seine Gäste.

631

00:47:00,720 --> 00:47:02,560
Man lässt sie nicht stehen,

632

00:47:03,520 --> 00:47:05,520
wie bestellt und nicht abgeholt.

633

00:47:06,800 --> 00:47:09,200
Bevor wir zu den anderen stoßen,
gibt es noch etwas Geschäftliches.

634

00:47:09,960 --> 00:47:10,960
Ich brauche eine Unterschrift.

635

00:47:11,840 --> 00:47:14,720

Ihr Brandy vor dem Essen amüsiert mich,

636

00:47:14,800 --> 00:47:16,760
aber die Dienstmädchen nicht.

637

00:47:17,520 --> 00:47:19,640
Und Drogen verabscheue ich.

638

00:47:21,520 --> 00:47:23,720
Ihre Strategie ist durchschaubar.

639

00:47:25,080 --> 00:47:28,200
Ich habe geschäftlich
mit Jimmy McCavern zu tun,

640

00:47:28,280 --> 00:47:30,120
Ihrer Bekanntschaft aus dem Norden.

641

00:47:30,760 --> 00:47:32,640
Keine Ahnung, wen Sie meinen.

642

00:47:32,720 --> 00:47:35,120
Ich traue ihm nicht.
Er will mit einem Scheck zahlen.

643

00:47:35,680 --> 00:47:38,560
Ich brauche
Ihre Unterschrift als Garantie,

644

00:47:38,640 --> 00:47:40,800
falls sein Scheck platzt.

645

00:47:40,880 --> 00:47:42,560
Es geht um 10.000 Pfund.

646

00:47:42,640 --> 00:47:45,000
Und was erwirbt er von Ihnen?

647

00:47:45,080 --> 00:47:48,120
Meine alte Ginbrennerei.
Ich kaufe eine neue.

648

00:47:53,880 --> 00:47:58,000
Über den Waffenstillstand hinaus
machen Sie jetzt also auch Geschäfte.

649

00:47:58,640 --> 00:48:00,960
Ja. Ich traue ihm dennoch nicht.

650

00:48:03,720 --> 00:48:05,880
Wenn ich eine Garantie unterzeichne,

651

00:48:05,960 --> 00:48:08,520
beweist das eine Verbindung zwischen uns.

652

00:48:08,600 --> 00:48:11,200
Sie könnten das später
gegen mich verwenden.

653

00:48:13,280 --> 00:48:14,760
Warum sollte ich das tun?

654

00:48:32,040 --> 00:48:34,080
Sie suchen nach meiner Schwäche.

655

00:48:36,240 --> 00:48:38,360
Und Sie wissen, Kokain ist es nicht,

656

00:48:39,360 --> 00:48:41,120
Dienstmädchen ebenso wenig.

657

00:48:50,680 --> 00:48:53,160
Doch nun werden Sie erkennen,

658

00:48:53,920 --> 00:48:56,240
meine Schwäche ist Vertrauen in Menschen.
Haben Sie einen Füller?

659

00:49:12,800 --> 00:49:13,960
Mr. Shelby.

660

00:49:16,320 --> 00:49:19,280
Ich weiß,

Sie genossen keine klassische Ausbildung,

661

00:49:19,360 --> 00:49:22,640
aber bei Ihnen halten sich
Dionysos und Apollo die Waage.

662

00:49:23,240 --> 00:49:27,600
Absurde Raserei, gezügelt
durch Vernunft und Selbstbetrachtung.

663

00:49:30,360 --> 00:49:32,560
Kennen Sie Friedrich Nietzsche?

664

00:49:33,520 --> 00:49:35,000
-Nein.
-Freud?

665

00:49:35,760 --> 00:49:36,800
Ja.

666

00:49:43,440 --> 00:49:44,560
Bitte.

667

00:49:45,480 --> 00:49:47,040
Ihre Vertrauensgarantie.

668

00:49:49,040 --> 00:49:52,080
Vielleicht könnten Sie mich jetzt
Ihrer bezaubernden Gattin vorstellen.

669

00:49:56,960 --> 00:49:58,480
Hast du es gewusst?

670

00:49:58,960 --> 00:49:59,800
Was?

671

00:50:00,920 --> 00:50:02,200
Dass unser Ehrengast

672

00:50:02,280 --> 00:50:04,520
dich vielleicht
in einem Nachtclub gefickt hat?

673

00:50:05,600 --> 00:50:06,600

Ja.

674

00:50:08,200 --> 00:50:11,040

Wenn wir alle von der Gästeliste strichen,

675

00:50:11,120 --> 00:50:13,240

-die du in Birmingham...

-Scheiße.

676

00:50:15,920 --> 00:50:18,680

-Ja oder nein?

-Ja, verdammt. Scheiße.

677

00:50:23,120 --> 00:50:26,360

Sir Oswald, das ist meine Frau Elizabeth.

678

00:50:26,440 --> 00:50:28,600

Lizzie, Sir Oswald Mosley.

679

00:50:30,880 --> 00:50:34,800

Da es offenbar allgemein bekannt ist,
und da Wissen Erlaubnis ist,

680

00:50:35,520 --> 00:50:39,240

darf ich im Sinne
unserer ehrlichen Beziehung

681

00:50:39,320 --> 00:50:40,400

sicher sagen,

682

00:50:40,960 --> 00:50:43,480

es war eine Flasche Champagner
und ein angenehmer Abend.

683

00:50:45,760 --> 00:50:48,680

Eigentlich ein verschwendeter Abend.

684

00:50:50,520 --> 00:50:52,680

Wegen des Champagners und Brandys.

685

00:50:52,760 --> 00:50:56,360
Der Alkohol
ließ Sie vorzeitig einschlafen.

686

00:50:57,200 --> 00:50:59,280
Meine Damen und Herren,

687

00:50:59,920 --> 00:51:02,280
der Tanz beginnt in Kürze.

688

00:51:06,520 --> 00:51:07,800
Mr. Mosley,

689

00:51:08,560 --> 00:51:10,320
einen Trinkspruch, bitte.

690

00:51:11,640 --> 00:51:13,040
Auf das Ende unserer Vereinbarung.

691

00:51:13,600 --> 00:51:15,360
Und den Beginn von etwas Größerem.

692

00:51:16,760 --> 00:51:18,080
Alles Gute, Lizzie.

693

00:51:22,320 --> 00:51:23,320
Hier entlang.

694

00:52:51,680 --> 00:52:54,200
Polly Gray, Zigeunerkönigin,

695

00:52:54,880 --> 00:52:56,360
heiratest du mich,

696

00:52:57,120 --> 00:52:59,240
einen armen Bürger, der dich liebt?

697

00:53:56,160 --> 00:53:57,280
Lass uns vögeln,

698

00:53:58,560 --> 00:54:00,000
bevor der Schwan stirbt.

699

00:54:30,920 --> 00:54:32,840
Es gibt ein Familientreffen?

700

00:54:38,000 --> 00:54:39,560
Es tut mir leid, Linda.

701

00:54:40,600 --> 00:54:42,360
Dieses Tier in mir,

702

00:54:43,160 --> 00:54:45,240
es bricht hervor,
und ich kann es nicht aufhalten.

703

00:54:47,680 --> 00:54:49,000
Scheiße, Linda.

704

00:54:49,840 --> 00:54:50,840
Ohne dich...

705

00:54:51,680 --> 00:54:52,880
Komm rein, bitte.

706

00:54:54,880 --> 00:54:56,680
Er hieß Frederick.

707

00:54:57,240 --> 00:54:59,120
Wir unterhielten uns nur.

708

00:54:59,200 --> 00:55:00,480
Er hörte einfach zu.

709

00:55:02,200 --> 00:55:04,200
Und nun hat er kein Gesicht mehr.

710

00:55:12,760 --> 00:55:15,720
Er ist von außen
so hässlich wie du im Inneren.

711

00:55:24,600 --> 00:55:26,560
Mögt ihr Peaky Blinders allesamt

712
00:55:27,760 --> 00:55:29,200
in der Hölle schmoren.

713
00:55:40,800 --> 00:55:41,880
Arthur.

714
00:56:54,240 --> 00:56:56,240
Untertitel von: Jutta Wappel



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.